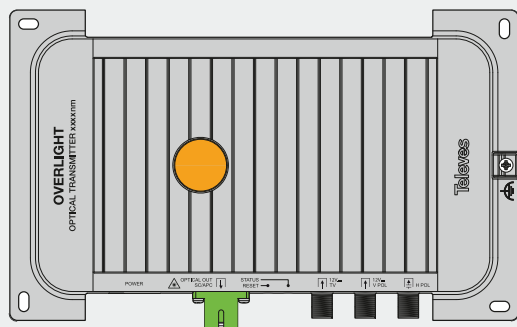


Transmisor óptico de satélite Wideband y terrestre para uso interior / *Wideband satellite and terrestrial optical transmitter for indoor use* / Transmissor óptico de satélite Wideband e banda terrestre para instalação no interior / *Émetteur optique satellite Wideband et terrestre pour l'installation intérieure* / Trasmittitore ottico satellitare Wideband e terrestre per l'installazione interna / *Optischer CWDM Sender für Inneninstallationen* / Satelitarny (Wideband) i naziemny nadajnik optyczny do instalacji wewnętrznych / جهاز إرسال بصري للأقمار الصناعية وأساس النطاق وأرضي للاستخدام الداخلي



237603	OLT1310KBT	1310nm SC/APC 10dBm
237604	OLT1550KBT	1550nm SC/APC 9dBm
237605	OLT1570KBT	1570nm SC/APC 9dBm
237606	OLT1510KBT	1510nm SC/APC 9dBm
237607	OLT1530KBT	1530nm SC/APC 9dBm

**IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD / IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS / IMPORTANTES CONSIGNES DE SÉCURITÉ / INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA / ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA / WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE / WAŻNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA / تعليمات سلامة مهمة**

### ES Instalación segura

1. Lea las instrucciones antes de manipular o conectar el equipo. Conserve estas instrucciones. Preste atención a todas las advertencias. Siga todas las instrucciones.
2. Limpie la unidad sólo con un paño seco.
3. No utilice este aparato cerca del agua. El aparato no debe ser expuesto a caídas o salpicaduras de agua, no situar objetos llenos de líquidos sobre o cerca del aparato tales como vasos si no tiene la suficiente protección.
4. No bloquee las aberturas de ventilación. Realizar la instalación de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Dejar un espacio libre alrededor del aparato para proporcionar una ventilación adecuada.
5. No situar el equipo en ambientes de humedad elevada.
6. No instalar cerca de fuentes de calor tales como radiadores, registros de calor, estufas u otros aparatos (incluyendo amplificadores) que produzcan calor. No situar sobre el aparato fuentes de llama desnuda, tales como velas encendidas.
7. No situar el equipo donde pueda estar sometido a fuertes vibraciones o sacudidas.
8. Utilice solamente los aditamentos/accesorios especificados por el fabricante.

### Utilización segura de equipos conectados a la red eléctrica

- La temperatura ambiente no debe superar los 45°C.
- La tensión de red de este producto ha de ser de: 110-230V~ 50/60Hz.
- No enchufe el equipo a la red eléctrica hasta que todas las demás conexiones hayan sido realizadas.
- La toma de red eléctrica debe estar cerca del equipo y ser fácilmente accesible.
- Para desenchufar el equipo de la red eléctrica, tire siempre de la clavija, nunca del cable.
- No pise ni pellizque el cable de red, tenga especial cuidado con las clavijas, tomas de corriente y en el punto del cual salen del aparato.
- Desenchufe este aparato durante las tormentas eléctricas o cuando no lo utilice durante largos periodos de tiempo.
- Solicite todas las reparaciones a personal de servicio

cualificado. Solicite una reparación cuando el aparato se haya dañado de cualquier forma, como cuando el cable de red o el enchufe están dañados, se ha derramado líquido o han caído objetos dentro del aparato, el aparato ha sido expuesto a la lluvia o humedad, no funciona normalmente, o haya sufrido una caída.

### Advertencia

- Para reducir el riesgo de fuego o choque eléctrico, no exponer el equipo a la lluvia o a la humedad.
- No quitar la tapa del equipo sin desconectarlo de la red eléctrica.

### Precauciones de conexionado óptico

- Tratar con sumo cuidado la punta desprotegida de los conectores, pequeños arañazos, rascaduras, impurezas y/o partículas de suciedad, aceites, grasas, sudor, etc.. Pueden degradar significativamente la señal.
- Para la limpieza de la punta de los conectores, frotar (sin ejercer presión) con una toallita de limpieza con base en alcohol isopropílico, específica para la limpieza de elementos ópticos. Antes de realizar la conexión dejar secar totalmente el alcohol.
- Reservar las tapas de conectores y capuchones de los cables para futuras operaciones de extracción/protección de los mismos.
- Colocar siempre las tapas protectoras a los conectores de los equipos que no estén conectados a cables para evitar que el haz láser pueda alcanzar los ojos.
- Evite en lo posible el encendido del transmisor sin tener la fibra conectada a dicho transmisor.

### Precauciones de Seguridad

#### Aviso.-

Este producto emite un rayo de luz invisible láser. Evite exponerse a la radiación láser. El uso de aparatos de ayuda visual (por ejemplo binoculares, lupas, etc.) puede aumentar el peligro a los ojos.

#### Precaución

-El uso de controles o ajustes, así como procedimientos diferentes a los especificados en éste manual puede

provocar la exposición de partes del cuerpo a radiaciones nocivas.

- No utilice los equipos de forma no conforme con estas instrucciones de operación ni bajo cualquier condición que exceda las especificaciones ambientales estipuladas.
- El usuario no puede dar servicio técnico a estos equipos. Para asistencia técnica contacte con nuestro departamento de asistencia técnica.
- El rayo láser no debe ser apuntado a las personas y/o animales intencionadamente.

### EN Safe installation

1. Read these instructions before handling or connecting the equipment. Keep these instructions. Heed all warnings. Follow all instructions.
2. Clean only with dry cloth.
3. Do not use this apparatus near water. Apparatus shall not be exposed to dripping or splashing and no objects filled with liquids, such as glasses, shall be placed on the apparatus.
4. Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacturer's instructions. Please allow air circulation around the equipment.
5. Do not place the equipment in a highly humid environment.
6. Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that produce heat. Do not place naked flames, such as lighted candles on or near the product.
7. Do not place the equipment in a place where it can suffer vibrations or shocks.
8. Only use attachments/accessories specified by the manufacturer.

### Safe operation of equipment connected to the mains supply

- Ambient temperature should not be higher than 45°C.
- Power requirements for this product are: 110-230V~ 50/60Hz.
- It is strongly recommended not to connect the equipment

- to the mains supply until all connections have been done.
- The socket outlet shall be installed near the equipment and shall be easily accessible.
- To disconnect the equipment from the mains supply pull the plug never the cable.
- Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the apparatus.
- Unplug this apparatus during lightning storms or when unused for long periods of time.
- Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power-supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped.

#### Warning

- Reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this apparatus to rain or moisture.
- Do not take the cover off the equipment without disconnecting it from the mains supply.

#### Handling optical connections

- Carefully align the guides on both connectors when plugging a cable to the device, then push the connector all the way in.
- Take special care to avoid damaging the unprotected ends of the connectors, as small scratches, impurities and/or particles of dirt, oil, grease, sweat, etc. may significantly affect the quality of the signal.
- To clean the ends of the connectors, gently rub with a lint-free lens cleaning cloth, dampened using additive-free isopropyl alcohol. Make sure the alcohol evaporates fully before connecting. Keep the connector covers and cable caps in a safe place in case they are needed in the future. Always fit the covers on the connectors of devices that are not connected to cables to prevent the laser beam from damaging the eyes.
- Do not turn the transmitter on without a fiber optic cable connected to it.

#### Safety precautions

##### Warning.-

This product emits an invisible laser beam. Avoid contact with laser radiation. The use of equipment such as binoculars or magnifying glasses may increase damage caused to the eyes.

##### Caution

- The use of the equipment in any other way than the specified in this manual may lead to exposure to harmful radiation.
- Do not use the equipment in any way that does not comply with the operating instructions or in any conditions that exceed the stipulated atmospheric specifications.
- The user cannot service this equipment. For technical assistance, contact our technical assistance department.
- The laser beam should not be pointed at people and/or animals.

#### FR Installation sécurisée

1. Lire les instructions avant de manipuler ou de brancher l'appareil. Conserver ces instructions. Tenir compte de tous les avertissements. Suivre toutes les instructions.
2. Nettoyer l'appareil avec un chiffon sec uniquement.
3. Ne pas utiliser cet appareil à proximité de l'eau. L'appareil ne doit pas être exposé à des gouttes ou à des éclaboussures et aucun objet contenant du liquide, tel un vase, ne doit être placé sur l'appareil ou à proximité de celui-ci, sauf si l'appareil est convenablement protégé.
4. Ne pas obstruer les ouvertures de ventilation. Effectuer l'installation conformément aux instructions du fabricant. Laisser un espace tout autour de l'appareil pour assurer une ventilation adéquate.
5. Ne pas placer le produit dans un environnement à forte humidité.
6. Ne pas installer le produit à proximité de sources de chaleur telles que radiateurs, bouches de chaleur, poêles ou autres appareils (y compris les amplificateurs) qui produisent de la chaleur. Ne pas placer de sources de flamme nue, telles que des bougies allumées, sur l'appareil.

7. Ne pas placer le produit dans un lieu où il pourrait être soumis à de fortes vibrations ou à des chocs.
8. Utiliser uniquement les pièces complémentaires/ accessoires spécifiés par le fabricant.

#### Utilisation sécurisée des éléments raccordés au réseau électrique

- La température ambiante ne doit pas dépasser 45°C.
- La tension d'alimentation de ce produit doit être: 110-230V ~ 50/60Hz.
- Ne pas brancher le produit à l'alimentation électrique tant que toutes les autres connexions ne sont pas effectuées.
- La prise de courant doit être proche de l'appareil et facilement accessible.
- Pour débrancher le produit de l'alimentation électrique, tirer uniquement sur la prise, jamais sur le cordon.
- Ne pas marcher sur le cordon d'alimentation, ni le pincer. Faire particulièrement attention aux fiches, aux prises de courant et aux points de sortie d'alimentation de l'appareil.
- Débrancher cet appareil par temps d'orage ou quand il n'est pas utilisé pendant de longues périodes.
- Faire effectuer toutes les réparations par du personnel qualifié. L'entretien est nécessaire lorsque l'appareil a été endommagé de quelque manière que ce soit, par exemple lorsque le cordon d'alimentation ou la prise est endommagé, lorsqu'un liquide a été renversé ou que des objets sont tombés dans l'appareil, lorsque l'appareil a été exposé à la pluie ou à l'humidité, lorsqu'il ne fonctionne pas normalement ou suite à une chute.

#### Avertissement

- Pour réduire le risque d'incendie ou de choc électrique, ne pas exposer le produit à la pluie ou à l'humidité.
- Ne pas enlever le couvercle de l'appareil sans le débrancher du secteur.

#### Précautions raccord fibre optique

- Manipuler avec beaucoup de précaution l'extrémité des connecteurs. De simples éraflures, des impuretés et/ou des particules de saleté, d'huile, de graisse, de transpiration, etc. peuvent altérer le signal de manière significative.
- Pour nettoyer l'extrémité des connecteurs, frotter (sans exercer de pression) avec une lingette à l'alcool isopropylique, utilisée pour le nettoyage d'éléments optiques. Avant de réaliser la connexion, laisser sécher complètement l'alcool.
- Conserver les couvercles de connecteurs et les capuchons des câbles pour de futures opérations d'extraction/protection des câbles.
- Toujours placer les couvercles de protection sur les connecteurs des équipements non raccordés aux câbles pour éviter que le faisceau laser n'atteigne les yeux.
- Dans la mesure du possible, éviter d'allumer le transmetteur avant de connecter la fibre à ce dernier.

#### Précautions de sécurité

##### Remarque.-

Ce produit émet un rayon laser invisible. Éviter toute exposition au rayonnement laser. L'utilisation d'appareils d'aide visuelle (par exemple, systèmes binoculaires, loupes, etc.) peut augmenter le risque pour les yeux.

##### Précaution.-

- L'utilisation de réglages, ainsi que de procédures différentes de celles qui sont indiquées dans ce manuel peut entraîner une exposition à un rayonnement dangereux.
- Ne pas utiliser les équipements de manière non-conforme à ces instructions, ni dans des conditions excédant les caractéristiques environnementales stipulées.
- L'utilisateur ne peut en aucun cas réaliser la maintenance technique de ces équipements. Pour toute assistance technique, contacter notre département technique.
- Le rayon laser ne doit pas être dirigé vers les personnes et/ou les animaux de manière intentionnée.

#### PT Instalação segura

1. Leia as instruções antes de manusear ou ligar o equipamento. Guarde estas instruções. Preste atenção a todos os avisos. Siga todas as instruções.
2. Limpe o equipamento apenas com um pano seco.
3. Não utilize este equipamento próximo de água. O

dispositivo não deve ser exposto a gotas ou salpicos de água, não coloque objetos com líquidos sobre ou perto do dispositivo.

4. Não bloqueie as aberturas de ventilação. Instale de acordo com as instruções do fabricante. Deixe um espaço livre ao redor do aparelho para fornecer ventilação adequada.
5. Não coloque o equipamento em ambientes que apresentem elevados valores de humidade.
6. Não instale próximo de fontes de calor como radiadores, saídas de aquecimento, fogões ou outros aparelhos (incluindo amplificadores) que produzam calor. Não coloque fontes de chama, como velas acesas, sobre o aparelho.
7. Não coloque o equipamento onde possa ficar sujeito a fortes vibrações ou choques.
8. Utilize apenas ligações/acessórios especificados pelo fabricante.

#### Utilização segura de equipamentos ligados à rede elétrica

- A temperatura ambiente não deverá exceder 45°C.
- A tensão de alimentação deste equipamento deve ser: 110-230V ~ 50/60Hz.
- Não ligue o equipamento à rede elétrica até que todas as outras ligações tenham sido efetuadas.
- A tomada elétrica deverá estar próxima ao equipamento e ser de fácil acesso.
- Para desligar o equipamento da rede elétrica, puxe sempre pela ficha, nunca pelo cabo.
- Não pise ou aperte o cabo de alimentação, tenha especial cuidado especial com fichas, tomadas e no ponto de saída do equipamento.
- Desligue este equipamento durante tempestades atmosféricas ou quando este não for utilizado por longos períodos de tempo.
- Todas as reparações devem ser efetuadas por técnicos especializados. Solicite uma reparação sempre o equipamento se tenha danificado de alguma forma, o cabo de alimentação, a ficha, caso tenha sido derramado líquido ou tenham entrado objetos dentro do equipamento, caso o equipamento tenha sido exposto à chuva ou à humidade, caso não funcione corretamente, ou caso tenha sofrido alguma queda.

#### Atenção:

- Para reduzir o risco de incêndio ou choque elétrico, não exponha o equipamento à chuva ou à humidade.
- Não retire a tampa do equipamento sem antes o desligar da rede elétrica.

#### Precauções de conexão ótica:

- Manuseie com o máximo cuidado a extremidade desprotegida dos conectores: pequenos riscos, rasgões, impurezas e/ou partículas de sujidade, óleos, gorduras, suor, etc. podem degradar significativamente o sinal.
- Para a limpeza da extremidade dos conectores, esfregue (sem exercer pressão) com um toalhete de limpeza à base de álcool isopropílico, específico para a limpeza de elementos óticos. Antes de realizar a conexão, deixe secar totalmente o álcool.
- Preserve as tampas de conectores e tampas dos cabos para futuras operações de extração/proteção dos mesmos.
- Coloque sempre as tampas protetoras nos conectores dos equipamentos que não estejam conectados a cabos para evitar que o feixe laser possa alcançar os olhos.
- Evite, dentro do possível, o acendimento do transmissor sem ter a fibra conectada ao referido transmissor.

#### Precauções de segurança

##### Aviso.-

Este produto emite um feixe de luz invisível laser. Evite expor-se à radiação laser. O uso de aparelhos de ajuda visual (por exemplo binóculos, lupas, etc.) pode aumentar o perigo para os olhos.

##### Precaução

- O uso de controlos ou ajustes, assim como o uso de procedimentos diferentes dos especificados neste manual podem provocar a exposição a radiação perigosa.
- Não utilize os equipamentos de uma forma que não respeite estas instruções de funcionamento nem sob qualquer condição que supere as especificações ambientais

estipuladas.

- O utilizador não pode prestar suporte técnico a estes equipamentos. Para assistência técnica, contacte o nosso departamento de assistência técnica.
- O raio laser não deve ser apontado para as pessoas e/ou animais intencionalmente.

## IT Installazione sicura

1. Leggere le istruzioni prima di maneggiare o collegare l'apparecchiatura. Conserva queste istruzioni. Presta attenzione a tutti gli avvertimenti. Segui tutte le istruzioni.
2. Pulire solo con un panno asciutto.
3. Non utilizzare questa apparecchiatura vicino all'acqua. Il dispositivo non deve essere esposto a cadute o spruzzi d'acqua, se non si dispone di una protezione sufficiente non collocare oggetti pieni di liquidi come i bicchieri, sopra o vicino al dispositivo.
4. Non ostruire le feritoie di ventilazione. Eseguire l'impianto secondo le istruzioni del produttore. Lasciare uno spazio libero intorno all'apparecchio per fornire un'adeguata ventilazione.
5. Non posizionare l'apparecchiatura in ambienti ad alta umidità.
6. Non lasciare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come radiatori, termosifoni, stufe o altri apparecchi (inclusi gli amplificatori) che producono calore. Non collocare fonti di calore o fiamme libere sull'apparecchio, come candele accese.
7. Non collocare l'apparecchiatura in zone ove possa essere soggetta a forti vibrazioni o urti.
8. Utilizzare solo accessori specifici del produttore.

## Utilizzo sicuro delle apparecchiature collegate alla rete elettrica

- La temperatura ambiente non deve superare 45°C.
- La tensione di rete di questo prodotto deve essere: 110-230V~ 50/60Hz.
- Non collegare l'apparecchiatura alla rete prima di aver eseguito tutti gli altri collegamenti.
- La presa elettrica deve essere vicina all'apparecchiatura ed essere facilmente accessibile.
- Per scollegare l'apparecchiatura dalla rete, tirare sempre la spina, mai il cavo.
- Non calpestare o pizzicare il cavo della corrente, prestare particolare attenzione a spine, prese e al punto in cui escono dal dispositivo.
- Scollegare questo apparecchio durante i temporali o quando non viene utilizzato per lunghi periodi di tempo.
- Far eseguire tutte le riparazioni dal personale di assistenza qualificato. Richiedere la riparazione qualora l'apparato sia stato danneggiato in qualunque modo, come ad esempio il cavo di alimentazione o la spina, oppure vi sia stato versamento di liquidi o per cadute di oggetti nell'apparecchio, o ancora se l'apparato è stato esposto a pioggia o umidità, nel caso in cui non funzioni correttamente o sia caduto.

## Avvertimenti

- Per ridurre il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchiatura a pioggia o umidità.
- Non rimuovere la copertura del dispositivo senza aver prima scollegato lo stesso dalla rete.

## Precauzioni per il collegamento ottico

- Maneggiare con particolare attenzione la punta non protetta dei connettori, poiché piccoli graffi, impurità e/o particelle di sporco, olio, grasso, sudore, ecc. possono degradare notevolmente il segnale.
- Per pulire la punta dei connettori, strofinarla (senza esercitare pressione) con un panno a base di alcol isopropilico specifico per elementi ottici. Far asciugare completamente l'alcol prima di procedere al collegamento.
- Conservare i coperchi dei connettori e i cappucci dei cavi per le future operazioni di estrazione/protezione degli stessi.
- Porre sempre i coperchi di protezione sui connettori delle apparecchiature non collegati ai cavi, al fine di evitare che il fascio laser colpisca gli occhi.
- Evitare per quanto possibile di accendere il trasmettitore

quando la fibra non è collegata allo stesso.

## Precauzioni di sicurezza

### Avviso.-

Il prodotto emette un raggio di luce laser invisibile. Evitare l'esposizione alla radiazione laser. L'uso di dispositivi di ausilio visivo (quali binocoli, lenti d'ingrandimento, ecc.) può aumentare il pericolo di danni agli occhi.

### Attenzione

- L'uso di comandi, regolazioni o procedure non corrispondenti a quanto specificato nel presente manuale può determinare l'esposizione alla radiazione pericolosa.
- Non utilizzare le apparecchiature in maniera non conforme alle presenti istruzioni di funzionamento o in condizioni che non soddisfino le specifiche ambientali definite.
- Le apparecchiature non includono parti riparabili dall'utilizzatore. Per richiedere assistenza tecnica, rivolgersi al nostro reparto preposto.
- Non puntare intenzionalmente il raggio laser verso persone e/o animali.

## DE Sichere Installation

1. Lesen Sie diese Anweisungen, bevor Sie das Gerät verwenden oder anschließen. Bewahren Sie diese Anweisungen auf. Beachten Sie alle Warnhinweise. Befolgen Sie alle Anweisungen.
2. Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen Tuch.
3. Benutzen Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Wasser. Das Gerät darf keinen Tropfen oder Spritzern ausgesetzt werden, und es dürfen keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gegenstände wie Gläser auf das Gerät gestellt werden.
4. Blockieren Sie keine Lüftungsöffnungen. Installieren Sie das Gerät gemäß den Anweisungen des Herstellers. Bitte lassen Sie die Luftzirkulation um das Gerät herum zu.
5. Stellen Sie das Gerät nicht in einer stark feuchten Umgebung auf.
6. Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern, Öfen oder anderen Geräten (einschließlich Verstärkern), die Wärme erzeugen. Stellen Sie keine offenen Flammen, wie z.B. brennende Kerzen, auf oder in die Nähe des Geräts.
7. Stellen Sie das Gerät nicht an einem Ort auf, an dem es Vibrationen oder Stöße erleiden kann.
8. Verwenden Sie nur vom Hersteller angegebene Zubehör/Zubehör.

## Sicherer Betrieb von an das Stromnetz angeschlossenen Geräten

- Die Umgebungstemperatur sollte nicht höher als 45°C sein.
- Die Leistungsanforderungen für dieses Produkt sind: 110-230V~ 50/60Hz.
- Es wird dringend empfohlen, das Gerät erst dann an das Stromnetz anzuschließen, wenn alle Anschlüsse vorgenommen wurden.
- Die Steckdose muss in der Nähe des Geräts installiert und leicht zugänglich sein.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie den Stecker, niemals das Kabel.
- Treten Sie nicht auf das Netzkabel und klemmen Sie es nicht ein, seien Sie besonders vorsichtig mit Steckern, Steckdosen und an der Stelle, wo sie aus dem Gerät gekommen.
- Ziehen Sie den Netzstecker bei Gewittern oder wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Überlassen Sie alle Wartungsarbeiten qualifiziertem Servicepersonal. Eine Wartung ist erforderlich, wenn das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt wurde, z. B. wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt ist, Flüssigkeit oder Gegenstände in das Gerät gelangt sind, das Gerät Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt war, nicht normal funktioniert oder heruntergefallen ist.

## Warnung

- Verringern Sie das Risiko eines Brandes oder Stromschlags, setzen Sie dieses Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aus.
- Nehmen Sie die Abdeckung des Geräts nicht ab, ohne es von der Netzspannung zu trennen.

## Vorsichtsmaßnahmen für die optische Verbindung

- Steckerkappen und Kabelkappen für zukünftige Kabelentfernungen/Schutzmaßnahmen vorhalten.
- Richten Sie die Führungen an beiden Steckverbindern beim Anschluss eines Kabels an das Gerät sorgfältig aus und schieben Sie den Stecker dann ganz hinein.
- Behandeln Sie die ungeschützte Spitze der Stecker vorsichtig, kleine Kratzer, Kratzer, Verunreinigungen und/oder Schmutzpartikel, Öle, Fette, Schweiß usw. können das Signal erheblich beeinträchtigen.
- Um die Spitze der Stecker zu reinigen, reiben Sie (ohne Druck ausüben) mit einem speziellen Reinigungstuch auf Isopropylalkoholbasis zur Reinigung optischer Elemente. Lassen Sie den Alkohol vollständig trocknen, bevor Sie die Verbindung herstellen.
- Befestigen Sie die Schutzkappen immer an den Steckern von Geräten, die nicht an Kabel angeschlossen sind, um zu verhindern, dass der Laserstrahl die Augen erreicht.
- Wenn möglich, vermeiden Sie es, den Sender einzuschalten, ohne dass die Glasfaser mit dem Sender verbunden ist.

## Sicherheitsvorkehrungen

### Hinweis.-

Dieses Produkt sendet einen unsichtbaren Laserstrahl aus. Vermeiden Sie die Einwirkung von Laserstrahlung. Die Verwendung von Sehhilfen (z. B. Fernglas, Lupe, etc.) kann die Gefahr für die Augen erhöhen.

### Achtung

- Die Verwendung von Bedienelementen oder Einstellungen sowie die Verwendung anderer als der in dieser Anleitung beschriebenen Verfahren kann zu einer Gefährdung durch gefährliche Strahlung führen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer Weise, die nicht dieser Betriebsanleitung entspricht oder unter Bedingungen, die über die festgelegten Umweltspezifikationen hinausgehen.
- Der Benutzer kann dieses Gerät nicht warten. Für technische Unterstützung wenden Sie sich bitte an unseren technischen Kundendienst.
- Der Laserstrahl darf nicht absichtlich auf Menschen und/oder Tiere gerichtet werden.

## PL Bezpieczna instalacja

1. Przeczytaj tę instrukcję przed przystąpieniem do obsługi lub podłączenia urządzenia. Zachowaj tę instrukcję. Przestrzegaj wszystkich ostrzeżeń. Postępuj zgodnie ze wszystkimi instrukcjami.
2. Urządzenie można czyścić wyłącznie suchą szmatką.
3. Nie używaj tego urządzenia w pobliżu wody. Urządzenie nie może być w żaden sposób narażone na kontakt z cieczą. Nie umieszczaj pojemników z cieczą na urządzeniu lub w jego pobliżu.
4. Nie blokuj otworów wentylacyjnych. Wykonaj instalację zgodnie z instrukcjami producenta. Należy zapewnić cyrkulację powietrza wokół urządzenia.
5. Nie umieszczaj urządzenia w bardzo wilgotnym środowisku.
6. Nie umieszczaj urządzenia w pobliżu źródeł ciepła, takich jak grzejniki, kaloryfery, piece lub inne urządzenia (w tym wzmacniacze), które wytwarzają ciepło. Nie należy umieszczać na urządzeniu obiektów z otwartym ogniem, takich jak np. zapalonych świec.
7. Nie umieszczaj urządzenia tam, gdzie może ono być narażone na silne wibracje i uderzenia.
8. Należy używać wyłącznie dodatków/akcesoriów określonych przez producenta.

## Bezpieczna praca urządzeń podłączonych do zasilania sieciowego

- Temperatura otoczenia nie powinna być wyższa niż 45°C.
- Wymagania dotyczące zasilania tego produktu: 110-230V~ 50/60Hz.
- Zaleca się, aby nie podłączać urządzenia do zasilania, dopóki wszystkie połączenia nie zostaną wykonane.
- Gniazdko elektryczne powinno znajdować się w pobliżu urządzenia i być łatwo dostępne.

- Aby odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego, należy ciągnąć za wtyczkę, a nie za kabel.
- Chronić przewód zasilający przed nadeięciem lub ścięciem, szczególnie przy gniazdkach oraz w miejscu wyjścia z urządzenia.
- Należy odłączyć urządzenie podczas burzy z wyładowaniami atmosferycznymi lub gdy nie jest używane przez dłuższy czas.
- Wszelkie czynności serwisowe należy powierzać wykwalifikowanemu personelowi serwisu. Serwis jest wymagany, gdy urządzenie zostało w jakikolwiek sposób uszkodzone, np. uszkodzony jest przewód zasilający lub wtyczka, gdy urządzenie zostało zalane cieczą lub niepożądane ciała stałe dostały się do wewnątrz urządzenia, gdy urządzenie zostało wystawione na działanie deszczu lub wilgoci, gdy urządzenie nie działa normalnie lub gdy urządzenie zostało zniszczone w wyniku upadku.

#### Ostrzeżenie

- Zmniejsz ryzyko pożaru lub porażenia prądem, nie wystawiaj urządzenia na działanie deszczu lub wilgoci.
- Nie zdejmuj obudowy z urządzenia bez wcześniejszego odłączenia go od zasilania.

#### Ostrzeżenia dotyczące podłączeń optycznych

- Zachować szczególną ostrożność i zwracać uwagę na odsłonięte końce złączy, drobne zadrapania, zarysowania, zanieczyszczenia lub cząsteczki zabrudzeń, oleju, tłuszczu, potu itp., które mogą w znacznym stopniu obniżyć jakość sygnału.
- Aby oczyścić końcówki złączy, przetrzeć je (bez wywierania siły) ściereczką do czyszczenia zwilżoną alkoholem izopropylowym przeznaczoną do czyszczenia elementów optycznych. Przed dokonaniem podłączenia odczekać, aż alkohol całkowicie wyschnie.
- Zachować zaślepki złączy i nakładki kabli potrzebne do ich późniejszego wyjmowania/zabezpieczenia.
- Zawsze stosować zaślepki ochronne złączy urządzeń, które nie są podłączone do kabli, aby uniknąć narażenia oczu na promienie laserowe.
- W miarę możliwości unikać włączania nadajnika bez jego podłączenia do światłowodu.

#### Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

##### Uwaga.-

To urządzenie emituje niewidoczny laserowy promień świetlny. Unikać narażenia na promieniowanie laserowe. Stosowanie optycznych urządzeń pomocniczych (np. Lornetek, lup itp.) może zwiększyć zagrożenie dla oczu.

##### Ostrzeżenie

- Stosowanie elementów sterujących lub dopasowujących oraz procedur innych niż wskazane w tej instrukcji może spowodować narażenie na niebezpieczne promieniowanie.
- Nie stosować urządzeń w sposób niezgodny z niniejszymi instrukcjami obsługi i w żadnym przypadku nie stosować ich w warunkach przekraczających wskazane specyfikacje środowiskowe.
- Użytkownikowi nie wolno wykonywać technicznych czynności serwisowych przy tych urządzeniach. W celu otrzymania pomocy technicznej, należy skontaktować się z naszym działem wsparcia technicznego.
- Promieni laserowych nie wolno celowo kierować w stronę osób lub zwierząt.

#### تحذير

- لتقليل مخاطر نشوب حريق أو صدمة كهربائية ، لا تعرض الجهاز للمطر أو الرطوبة.
- لا تقم بإزالة غطاء الجهاز دون فصله عن مصدر التيار الكهربائي.

#### احتياطات التوصيل البصري

- تعامل بحذر شديد مع الطرف غير المحمي للموصلات ، الخدوش الصغيرة والخدوش والشوائب و / أو جزيئات الأوساخ والزيوت والشحوم والعرق ، إلخ. يمكنهم تحطيم الإشارة بشكل كبير.
- لتنظيف طرف الموصلات ، افرك (بدون ضغط) بمسحة تنظيف تعتمد على كحول الأيزوبروبيل ، خاصة بتنظيف العناصر البصرية. قبل إجراء التوصيل ، اترك الكحول يجف تمامًا.
- احتفظ بأغطية الموصل وأغطية الكابلات لعمليات إزالة / حماية الكابلات في المستقبل.
- ضع دائمًا الأغطية الواقية على موصلات الجهاز غير المتصلة بالكابلات لتجنب وصول شعاع الليزر إلى العينين.
- تجنب قدر الإمكان تشغيل جهاز الإرسال دون توصيل الألياف بجهاز الإرسال.

#### احتياطات السلامة

##### إشعار

- يصدر هذا المنتج شعاع ليزر غير مرئي من الضوء.
- تجنب التعرض لأشعة الليزر. يمكن أن يزيد استخدام الوسائل البصرية (مثل المناظير والعدسات المكبرة وما إلى ذلك) من الخطر على العين.
- تحذير
- قد يؤدي استخدام أدوات التحكم أو الضبط ، بالإضافة إلى استخدام إجراءات أخرى غير تلك المحددة في هذا الدليل إلى التعرض للإشعاع الخطير.
- لا تستخدم الجهاز بطريقة لا تتفق مع تعليمات التشغيل هذه أو تحت أي ظرف يتجاوز المواصفات البيئية المنصوص عليها.
- لا يمكن للمستخدم تقديم خدمة تقنية لهذه المعدات. للحصول على المساعدة الفنية ، اتصل بقسم المساعدة الفنية.
- يجب عدم توجيه شعاع الليزر إلى الأشخاص و / أو الحيوانات عن قصد.

1. اقرأ التعليمات قبل التعامل مع الجهاز أو توصيله. احتفظ بهذه التعليمات. انتبه إلى جميع التحذيرات. اتبع جميع التعليمات.
2. نظف الوحدة بقطعة قماش جافة فقط.
3. لا تستخدم هذا الجهاز بالقرب من الماء. يجب ألا يتعرض الجهاز لقطرات أو رذاذ الماء ، ولا تضع أشياء مملوءة بالسوائل على الجهاز أو بالقرب منه مثل كأس من الماء إذا لم يكن لديك حماية كافية.
4. لا تسد فتحات التهوية. قم بالتركيب وفقًا لتعليمات الشركة المصنعة. اترك مساحة خالية حول الجهاز لتوفير تهوية مناسبة.
5. لا تضع الجهاز في بيئات عالية الرطوبة.
6. لا تقم بالتركيب بالقرب من مصادر الحرارة مثل أجهزة التدفئة أو مسجلات الحرارة أو المواقد أو الأجهزة الأخرى (بما في ذلك المضخات) التي تنتج الحرارة. لا تضع مصادر اللهب المكشوفة ، مثل الشموع المضاعة ، على الجهاز.
7. لا تضع الجهاز في مكان يمكن أن يتعرض فيه للاهتزازات أو الصدمات القوية.
8. استخدم فقط المرفقات / الملحقات المحددة من قبل الشركة المصنعة.

#### الاستخدام الآمن للمعدات المتصلة بالشبكة الكهربائية

- يجب ألا تتجاوز درجة الحرارة المحيطة 45 درجة مئوية.
- ~ V يجب أن يكون الجهد الكهربائي لهذا المنتج: 110-230 50/60Hz.
- لا تقم بتوصيل الجهاز بالتيار الكهربائي حتى يتم إجراء كافة التوصيلات الأخرى.
- يجب أن يكون مأخذ التيار الكهربائي قريبًا من الجهاز وسهل الوصول إليه.
- لفصل الجهاز من التيار ، يتم سحب المقبس و لا السلك الكهربائي.
- لفصل الجهاز عن مصدر التيار الكهربائي ، اسحب القابس دائمًا ، ولا تسحب الكبل أبدًا.
- لفصل هذا الجهاز أثناء العواصف الرعدية أو عند عدم استخدامه لفترات طويلة من الزمن.
- قم بإجراء جميع الإصلاحات بواسطة أفراد خدمة مؤهلين. اطلب الإصلاح في حالة تعرض الجهاز للتلف بأي شكل من الأشكال ، مثل تلف كابل التيار الكهربائي أو القابس ، أو انسكاب سائل أو سقوط أشياء في الجهاز ، أو تعرض الجهاز للمطر أو الرطوبة ، أو لا يعمل بشكل طبيعي ، أو تعرض للسقوط.



ES	1	Para evitar el riesgo de choque eléctrico no abrir el equipo.	EN	1	To avoid the risk of electric shock, do not open the equipment.
	2	Este símbolo indica que el equipo cumple los requerimientos de seguridad para equipos de clase II con tierra funcional.		2	The equipment meets the safety requirements specified for Class II equipment with functional earthing.
	3	Este símbolo identifica una conexión a tierra funcional.		3	This symbol identify a functional earthing.
	4	Este símbolo indica que el equipo es de uso exclusivo en el interior.		4	To identify electrical equipment designed primarily for indoor use.
	5	El equipo cumple los requerimientos del marcado CE.		5	The equipment complies with the CE mark requirements.
	6	El presente producto no puede ser tratado como residuo doméstico normal, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).		6	The present product can not be treated as normal household waste, it must be delivered to the corresponding collection point for waste electrical and electronic equipment (WEEE).
FR	1	Attention, pour éviter le risque de choc électrique, n'ouvrez pas l'appareil.	PT	1	Para evitar o risco de choque eléctrico, não abra o equipamento.
	2	Ce symbole indique que le produit répond aux exigences de sécurité des produits de classe II avec terre fonctionnelle.		2	Este símbolo indica que o equipamento cumpre os requisitos de segurança para equipamentos de classe II com terra funcional.
	3	Ce symbole identifie un raccordement fonctionnel à la terre.		3	O símbolo representa uma ligação à terra funcional.
	4	Produit conçu pour l'intérieur.		4	Equipamento desenvolvido para utilização no interior.
	5	Le produit est conforme aux exigences du marquage CE.		5	Este equipamento está em conformidade com os requisitos da marcação CE
	6	Ce produit ne peut pas être traité comme un déchet ménager ordinaire, il doit être livré à un point de collecte dédié aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).		6	Este produto não pode ser tratado como lixo doméstico normal, deverá ser entregue num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE).
IT	1	Per evitare il rischio di scosse elettriche, non aprire l'unità.	DE	1	Vorsicht, es besteht die Gefahr eines Stromschlags. Nicht öffnen.
	2	Questo simbolo indica che il dispositivo soddisfa i requisiti di sicurezza per le apparecchiature di classe II con messa a terra		2	Das Symbol weist darauf hin, dass dieses Gerät die Sicherheitsvorschriften der Schutzklasse II einhält.
	3	Questo simbolo identifica una connessione di terra funzionale.		3	Dieses Symbol kennzeichnet eine geerdete Verbindung.
	4	Attrezzatura progettata per uso interno		4	Geräte für den Innenbereich.
	5	L'apparecchiatura è conforme ai requisiti del marchio CE		5	Das Gerät entspricht den Anforderungen der CE-Kennzeichnung.
	6	Il presente prodotto non può essere trattato come normale rifiuto domestico, deve essere consegnato al punto di raccolta corrispondente per i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).		6	Dieses Produkt darf nicht mit dem normaler Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an die entsprechende Sammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) abgegeben werden.
PL	1	W celu uniknięcia ryzyka prądem elektrycznym nie należy otwierać urządzenia.	AR	1	لتجنب خطر الصدمة الكهربائية، لا تفتح الوحدة.
	2	Ten symbol oznacza, że urządzenie spełnia wymagania bezpieczeństwa dla sprzętu klasy II z uziemieniem funkcjonalnym.		2	ذات الأرضية الوظيفية II يشير هذا الرمز إلى أن الجهاز يفي بمتطلبات السلامة لمعدات الفئة
	3	Ten symbol oznacza połączenie z uziemieniem funkcjonalnym.		3	هذا الرمز يحدد تأريض الوظيفي
	4	Urządzenie zaprojektowane do użytku wewnętrznego.		4	إن الجهاز مصمم للاستخدام الداخلي
	5	Urządzenie spełnia wymagania oznaczenia CE.		5	(CE)-الجهاز يتطابق مع متطلبات رمز / علامة ال
	6	Niniejszy produkt nie może być traktowany jako zwykły odpad domowy. Należy go przekazać do odpowiedniego punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ZSEE).		6	لا يمكنك اعتبار هذا الجهاز كفايات عادية. من الموجب توصيلها إلى نقطة مخصصة بالنفايات الكهربائية (WEEE)



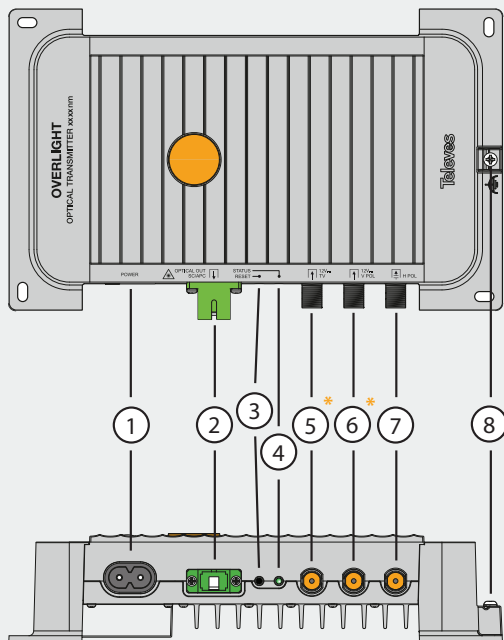
Accord to EN 60825-1: 2014

Emisión máxima radiación láser / Maximum Output / Emissão máxima radiação laser / Émission maximum rayonnement laser / Livello mass. radiazione laser emessa / Max. Emission von Laserstrahlung / Maks. promieniowanie laserowe / أقصى انبعاث لأشعة الليزر / +10dBm

Longitud de onda emitida / Emitted Wavelength (s) / Comprimentos onda emitida / Longueurs d'onde émise / Lunghezza d'onda emessa / Emittierte Wellenlänge / Długości fal emitowanych / الطول الموجي المنبعث

1570nm (Ref. 237605); 1550nm (Ref. 237604); 1530nm (Ref. 237607); 1510nm (Ref. 237606); 1310nm (Ref. 237603)

Descripción conexiones y controles / Connections and controls description / Description des connecteurs et contrôles / Descrição dos conectores e controles / Descrizione di connettori e controlli / Beschreibung der Anschlüsse und Regler / Opis złącz i kontroli / وصف التوصيلات والضوابط



①	POWER	Entrada de alimentación / Power input / Entrada de alimentação / Entrée de l'alimentation électrique / Ingresso alimentazione / Stromversorgung / Wejście zasilania / مدخل الطاقة 110 - 230 V~
②		Salida óptica (SC/APC) / Optical output (SC/APC) / Saída ótica (SC/APC) / Sortie optique (SC/APC) / Uscita ottico (SC/APC) / Optischer Ausgang (SC/APC) / Wyjście optyczne (SC/APC) / المخرجات البصرية (SC / APC)
③	RESET	Botón reset / Reset button / Botão de reinicialização / Bouton de réinitialisation / Pulsante di reset / Reset-Taste / Przycisk resetowania / زر إعادة الضبط
④	STATUS LED	Led de estado / Status LED / Led de estado / LED d'état / Led di stato / Status-Anzeige-LED / Dioda LED stanu / صمام الحالة
⑤		Entrada terrestre + salida 12V, 500mA TERR Terrestrial input + 12V, 500mA TERR output Entrada terrestre + saída 12V, 500mA TERR Entrée terrestre + sortie 12V, 500mA TERR Ingresso terrestre + uscita 12V, 500mA TERR Terrestrischer Eingang + 12V, 500mA TERR Ausgang Wejście naziemne + wyjście 12-18V, 500mA TERR المدخل الأرضي + مخرج 12 فولت ، 500 مللي أمبير أرضي
⑥		Entrada polaridad vertical + salida 12V, 500mA => LNB Vertical polarity input + 12V, 500mA out => LNB Entrada polaridade vertical + saída 12V, 500mA => LNB Entrée polarité verticale + sortie 12V, 500mA => LNB Ingresso polarità verticale + 12V, uscita 500mA => LNB Eingang f. vertikale Polarität + 12V, 500mA Ausgabe => LNB Wejście polaryzacji pionowej + wyjście 12V, 500mA => LNB مدخل قطبية رأسية + 12 فولت ، مخرج 500 مللي أمبير => LNB
⑦		Entrada polaridad horizontal / Horizontal polarity input / Entrada polaridad horizontal / Entrée polarité horizontale / Ingresso polarità orizzontale / Eingang f. horizontale Polarität / Wejście polaryzacji poziomej / مدخل قطبية أفقية
⑧		Tierra funcional / Functional earthing / Terra funcional / Terre fonctionnelle / Messa a terra / Erdung / Uziemienie funkcjonalne / الأرض الوظيفية

(\*) Corriente total máxima para ambas entradas 720 mA / Corriente total máxima para ambas entradas 720 mA. (EN) / Corriente total máxima para ambas entradas 720 mA. (PT) / Corriente total máxima para ambas entradas 720 mA. (FR) / Corriente total máxima para ambas entradas 720 mA. (IT) / Corriente total máxima para ambas entradas 720 mA. / Corriente total máxima para ambas entradas 720 mA. (PL) / Corriente total máxima para ambas entradas 720 mA. (AR)

Indicaciones LED STATUS / STATUS LED indications / Indications des LED STATUS / Indicações do LED STATUS / Indicazioni dei LED STATUS / STATUS LED-Anzeigen / Wskaźniki diody LED STATUS / مؤشرات STATUS LED

Status	Info.
 GREEN	Funcionamiento correcto. El equipo emite luz / Proper functioning. Laser ON / Funcionamento correto. O equipamento emite luz / Fonctionnement correct. L'appareil émet de la lumière / Corretto funziona-mento. L'apparechiatura emette una luce / Korrekter Betrieb. Das Gerät sendet ein Licht aus / Prawidłowe działanie. Urządzenie emituje światło / الجهاز ينبعث منه الضوء / يعمل بشكل جيد.
 RED	Fallo en alguna alimentación interna / Failure in some internal power supply / Falha em alguma fonte de alimentação interna / Défaillance de l'alimentation électrique interne / Guasto in qualche alimentatore interno / Fehler in einer internen Stromversorgung / Awaria jakiegoś wewnętrznego zasilacza / فشل في بعض مصادر الطاقة الداخلية
 ORANGE	Rojo parpadea, verde fijo: Potencia óptica fuera de rango / Flashing red, steady green: Optical power out of range / Vermelho intermitente, verde constante: Potência ótica fora do alcance / Rouge clignotant, vert fixe: puissance optique hors de portée / Rosso lampeggiante, verde fisso: potenza ottica fuori portata / Rot blinkend, grün leuchtend: Optische Leistung außerhalb des zulässigen Bereichs / Migające czerwone, stałe zielone światło: Moc optyczna poza zakresem / وميض أحمر ، وأخضر ثابت: الطاقة الضوئية خارج النطاق
-	No hay alimentación externa o alguna alimentación interna ha fallado / No external powering or internal powering failed / Sem alimentação externa ou alguma falha na alimentação interna / Il n'y a aucune alimentation externe ou une alimentation interne est défailante / Nessuna alimentazione esterna o alimentazione interna non riuscita / Keine externe Stromversorgung oder interne Stromversorgung ausgefallen / Brak zasilania zewnętrznego lub błąd zasilania wewnętrznego / لا يوجد مصدر طاقة خارجي أو مصدر الطاقة الداخلية قد فشلت

ES

La programación del transmisor óptico se puede realizar a través de un smartphone o tablet, mediante la app ASuite disponible para Android e iOS. La aplicación se conecta vía Bluetooth al dispositivo y ofrece la facilidad y comodidad de programar la instalación desde la palma de la mano, sin necesidad de estar conectado físicamente.

Una vez abierta la aplicación, en la pantalla principal seleccione "Dispositivos ópticos programables" y a continuación "Tx Overlight":

EN

The optical transmitter can be programmed via smartphone or tablet, using the ASuite app available for Android and iOS. The app connects via Bluetooth to the device and offers the ease and convenience of programming the installation from the palm of your hand without having to be physically connected.

Once the app is open, select "Programmable Optical Devices" and then "Tx Overlight" on the main screen:

PT

A programação do transmissor ótico pode ser realizada através de um smartphone ou tablet, através da app ASuite disponível para Android e iOS. A aplicação liga-se por Bluetooth ao dispositivo e oferece a facilidade e comodidade de programar a instalação na palma da mão, sem necessidade de estar ligado fisicamente.

Uma vez aberta a aplicação, no ecrã principal seleccione "Dispositivos óticos programáveis" e a seguir "Tx Overlight":

FR

Le transmetteur optique peut être programmé sur un smartphone ou une tablette, avec l'application ASuite disponible pour Android et iOS. L'application se connecte par Bluetooth à l'appareil et permet de programmer facilement l'installation depuis la paume de la main, sans besoin d'être connecté physiquement.

Ouvrir l'application et sélectionner, sur l'écran principal, « Éléments optiques programmables », puis « Tx Overlight » :

IT

La programmazione del trasmettitore ottico può essere eseguita tramite smartphone o tablet utilizzando l'app ASuite, disponibile per Android e iOS. L'applicazione si connette via Bluetooth al dispositivo e consente di programmare l'installazione con estrema facilità e comodità, senza un collegamento fisico.

Dopo aver aperto l'applicazione, nella schermata principale selezionare "Dispositivi ottici programmabili" e quindi "Tx Overlight".

DE

Die Programmierung des optischen Senders ist über ein Smartphone oder Tablet mit der ASuite-App möglich, die für Android und iOS verfügbar ist. Die App wird über Bluetooth mit dem Gerät verbunden und bietet die Möglichkeit, die Anlage einfach und bequem von der Handfläche aus zu programmieren, ohne dass eine physische Verbindung erforderlich ist.

Sobald die App geöffnet ist, wählen Sie auf dem Hauptbildschirm „Programmierbare optische Geräte“ und dann „Tx Overlight“:

PL

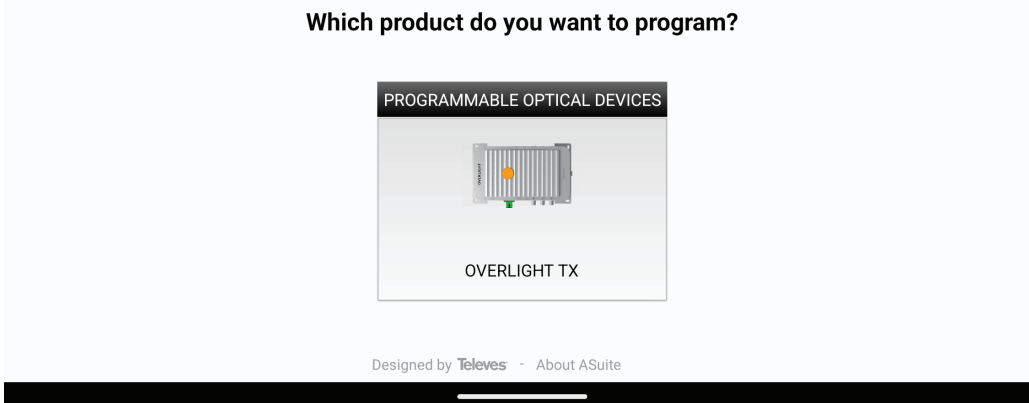
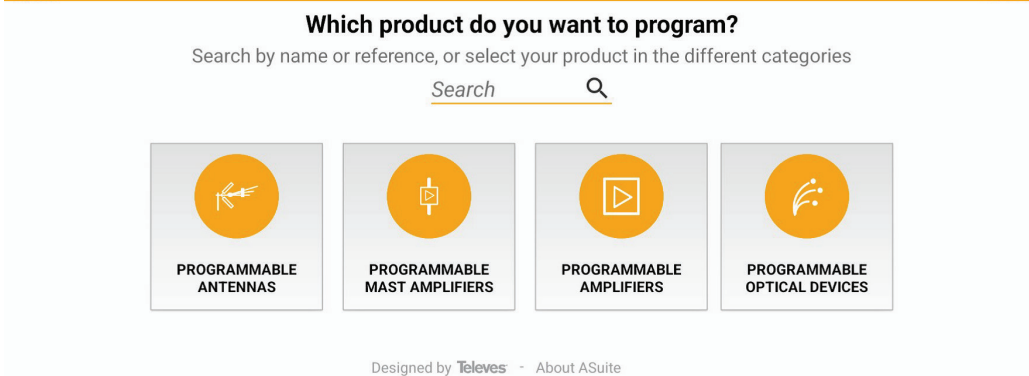
Nadajnik optyczny można zaprogramować za pomocą smartfona lub tabletu, korzystając z aplikacji ASuite dostępnej dla systemów Android i iOS. Aplikacja łączy się przez Bluetooth z urządzeniem i umożliwia łatwe i wygodne programowanie instalacji z dłoni, bez konieczności fizycznego łączenia się.

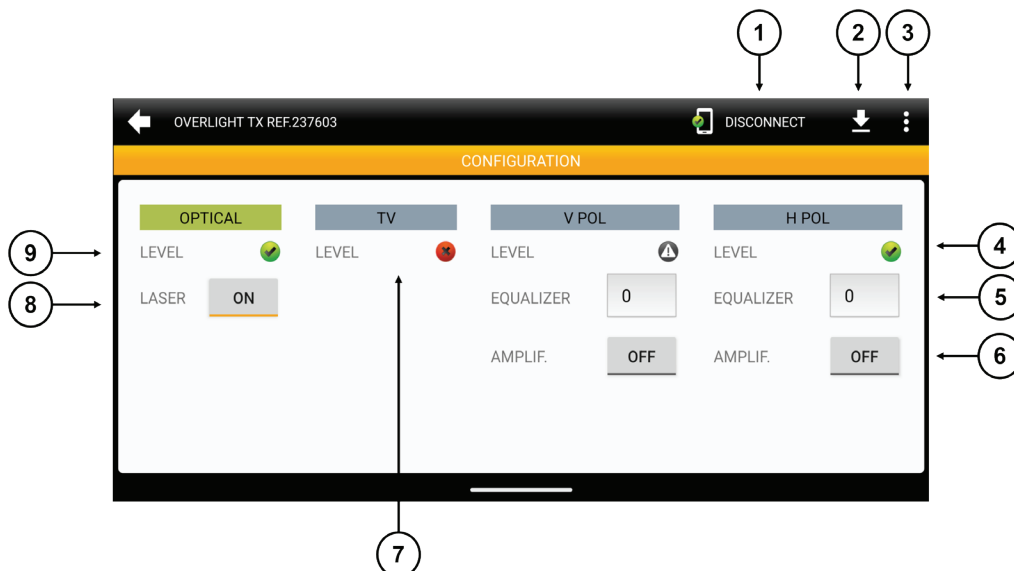
Po otwarciu aplikacji na ekranie głównym wybierz „Programowalne urządzenia optyczne”, a następnie „Tx Overlight”:

AR

يمكن برمجة جهاز الإرسال البصري عبر هاتف ذكي أو جهاز لوحي، من يتصل التطبيق عبر iOS و Android المتوفر لنظامي ASuite خلال تطبيق بالجهاز ويوفر سهولة وراحة برمجة التثبيت من راحة يدك، Bluetooth دون الحاجة إلى الاتصال الفعلي.

بمجرد فتح التطبيق، في الشاشة الرئيسية حدد "الأجهزة البصرية القابلة لبرمجة" ثم "Tx Overlight":





### ES

Una vez hecho esto, se abrirá la pantalla principal de configuración del transmisor óptico. Se muestra a continuación la pantalla para Android (la versión de iOS es equivalente).

1. Conexión de dispositivo: Al pulsar este botón se muestran las redes bluetooth de los dispositivos cercanos, permitiendo conectar el dispositivo. Una vez conectado, el texto cambiará a "Desconectar" y se activarán los controles.
2. Lectura de configuración: Lee y carga sobre pantalla la configuración actual del dispositivo.
3. Menú de opciones: Acceso a la configuración de apagado del Bluetooth en el transmisor óptico.
4. Nivel de señal satélite: Muestra si la señal satélite de entrada para la polarización correspondiente se encuentra dentro del rango adecuado.
5. Ajuste de equalización: Configura una pendiente de equalización de 0 a 12 dB entre la frecuencia más baja y la más alta de la polarización satélite correspondiente.
6. Activación del amplificador: Activa o desactiva el amplificador de 18 dB en la polarización satélite correspondiente.
7. Nivel de señal terrestre: Muestra si la señal terrestre de entrada se encuentra dentro del rango adecuado.
8. Encendido/Apagado del láser: Interruptor para alternar el estado de funcionamiento del láser.
9. Nivel de salida láser: Muestra si la potencia óptica de salida del láser se encuentra en su valor nominal  $\pm 0,5$  dB.

### EN

After that, the main configuration screen of the optical transmitter will open. The Android screen is shown below (the iOS version is the same).

1. Device connection: Pressing this button displays the bluetooth networks of nearby devices, allowing the device to connect. Once connected, the text will change to "Disconnect," and the controls will be activated.
2. Options menu: Access to the Bluetooth off setting on the optical transmitter.
3. Menú de opciones: Acceso a la configuración de apagado del Bluetooth en el transmisor óptico.
4. Satellite signal level: This shows whether the input satellite signal for the corresponding polarization is within the appropriate range.
5. Equalization adjustment: This sets an equalization slope from 0 to 12 dB between the lowest and highest frequency of the corresponding satellite polarization.
6. Amplifier activation: This enables or disables the 18 dB amplifier in the corresponding satellite polarization.

7. Terrestrial signal level: Used to display whether the terrestrial input signal is within the proper range.
8. Switching the laser on/off: The switch for toggling the operating status of the laser.
9. Laser output level: Used to display whether the optical output power of the laser is at its nominal value  $\pm 0,5$  dB.

### PT

Depois de fazer isto, abrir-se-á o ecrã principal de configuração do transmissor óptico. Em seguida, é apresentado o ecrã para Android (a versão de iOS é equivalente).

1. Ligação de dispositivo: Ao premir este botão são apresentadas as redes Bluetooth dos dispositivos próximos, permitindo ligar o dispositivo. Uma vez ligado, o texto mudará para "Desligar" e ativar-se-ão os controles.
2. Leitura de configuração: Lê e carrega no ecrã a configuração atual do dispositivo.
3. Menu de opções: Acesso à configuração de desativação do Bluetooth no transmissor óptico.
4. Nível de sinal satélite: Mostra se o sinal satélite de entrada para a polarização correspondente se encontra dentro do intervalo adequado.
5. Ajuste de equalização: Configura uma inclinação de equalização de 0 a 12 dB entre a frequência mais baixa e a mais alta da polarização satélite correspondente.
6. Ativação do amplificador: Ativa ou desativa o amplificador de 18 dB na polarização satélite correspondente.
7. Nível de sinal terrestre: Mostra se o sinal terrestre de entrada se encontra dentro do intervalo adequado.
8. Laser ligado/desligado: Interruptor para alternar o estado de funcionamento do laser.
9. Nível de saída laser: Mostra se a potência ótica de saída do laser se encontra no seu valor nominal  $\pm 0,5$  dB.

### FR

Une fois cette opération effectuée, l'écran principal de configuration du transmetteur optique s'affiche. Ci-dessous, l'écran pour Android (la version iOS est équivalente).

1. Connexion de l'appareil : Appuyer sur ce bouton pour afficher les réseaux Bluetooth des appareils proches et connecter l'appareil. Une fois la connexion établie, le texte passera à « Déconnecter » et les commandes seront activées.
2. Lecture de configuration : Lit et charge la configuration actuelle de l'appareil sur l'écran.
3. Menu des options : Accès au réglage de la désactivation du Bluetooth sur le transmetteur optique.
4. Niveau du signal satellite : Indique si le signal satellite

d'entrée pour la polarisation correspondante se trouve dans la plage appropriée.

5. Réglage de l'égalisation : Définit une pente d'égalisation de 0 à 12 dB entre la fréquence la plus basse et la fréquence la plus haute de la polarisation satellite correspondante.
6. Activation de l'amplificateur : Active ou désactive l'amplificateur de 18 dB dans la polarisation satellite correspondante.
7. Niveau du signal terrestre : Indique si le signal terrestre d'entrée se situe dans la plage appropriée.
8. On/Off du laser : Interrupteur permettant de basculer l'état de fonctionnement du laser.
9. Niveau de sortie laser : Indique si la puissance optique de sortie du laser est à sa valeur nominale  $\pm 0,5$  dB.

### IT

Una volta effettuata questa operazione, si aprirà la schermata di configurazione principale del trasmettitore ottico. Di seguito è mostrata la schermata della versione Android (la versione iOS è analoga).

1. Connessione del dispositivo: premendo questo pulsante, vengono visualizzate le reti Bluetooth dei dispositivi vicini, alle quali può essere connesso il dispositivo. Una volta effettuata la connessione, la scritta visualizzata diventa "Disconnect" e si attivano i controlli.
2. Lettura della configurazione: viene letta e caricata sullo schermo la configurazione corrente del dispositivo.
3. Menu delle opzioni: consente di accedere alla configurazione per la disattivazione del Bluetooth sul trasmettitore ottico.
4. Livello del segnale satellitare: indica se il segnale satellitare in ingresso per la polarizzazione corrispondente rientra nell'intervallo appropriato.
5. Regolazione dell'equalizzazione: permette di configurare una pendenza di equalizzazione da 0 a 12 dB tra la frequenza più bassa e quella più alta della polarizzazione satellitare corrispondente.
6. Attivazione dell'amplificatore: attiva o disattiva l'amplificatore da 18 dB nella polarizzazione satellitare corrispondente.
7. Livello del segnale terrestre: indica se il segnale terrestre in ingresso rientra nell'intervallo appropriato.
8. Accensione/Spengimento del laser: interruttore per la commutazione dello stato di funzionamento del laser.
9. Livello di uscita laser: indica se la potenza ottica di uscita del laser è al suo valore nominale  $\pm 0,5$  dB.

DE

Sobald dies geschehen ist, öffnet sich der Hauptkonfigurationsbildschirm des optischen Senders. Der Android-Bildschirm ist unten abgebildet (die iOS-Version ist entsprechend).

1. Geräteanschluss: Wenn Sie diese Taste drücken, werden die Bluetooth-Netzwerke von Geräten in der Nähe angezeigt, so dass das Gerät eine Verbindung herstellen kann. Sobald die Verbindung hergestellt ist, ändert sich der Text in „Trennen“ und die Bedienelemente werden aktiviert.
2. Konfiguration lesen: Liest und lädt die aktuelle Konfiguration des Geräts auf den Bildschirm.
3. Menüoptionen: Zugriff auf die Einstellung „Bluetooth aus“ auf dem optischen Sender.
4. Pegel des Satellitensignals: Zeigt an, ob das Eingangssatellitensignal für die entsprechende Polarisation innerhalb des entsprechenden Bereichs liegt.
5. Einstellen der Entzerrung Stellen Sie eine Entzerrungssteigerung von 0 bis 12 dB zwischen der niedrigsten und der höchsten Frequenz der entsprechenden Satellitenpolarisation ein.
6. Einschalten des Verstärkers: Aktiviert oder deaktiviert den 18-dB-Verstärker in der entsprechenden Satellitenpolarisation.
7. Terrestrischer Signalpegel: Zeigt an, ob das terrestrische Eingangssignal innerhalb des entsprechenden Bereichs liegt.
8. Laser ein/aus: Schalter zum Umschalten des

Betriebszustands des Lasers.

9. Programm. Ausgangspegel. Zeigt an, ob die optische Ausgangsleistung des Lasers ihren Nennwert erreicht hat  $\pm 0,5$  dB.

PL

Po wykonaniu tej czynności otworzy się główny ekran konfiguracji nadajnika optycznego. Ekran systemu Android pokazano poniżej (wersja iOS jest równoważna).

1. Połączenie z urządzeniem: Naciśnięcie tego przycisku powoduje wyświetlenie sieci Bluetooth pobliskich urządzeń, umożliwiając nawiązanie połączenia. Po podłączeniu tekst zmieni się na „Rozłącz” i aktywowane zostaną elementy sterujące.
2. Odczyt konfiguracji: Odczytuje i łąduje bieżącą konfigurację urządzenia na ekranie.
3. Opcje menu: Dostęp do konfiguracji wyłączenia Bluetooth na nadajniku optycznym.
4. Poziom sygnał satelitarnego: Pokazuje, czy wejściowy sygnał satelitarny dla odpowiedniej polaryzacji mieści się w odpowiednim zakresie.
5. Regulacja korekcji: Ustaw nachylenie korekcji od 0 do 12 dB między najniższą i najwyższą częstotliwością odpowiedniej polaryzacji satelity.
6. Aktywacja wzmacniacza: Włącza lub wyłącza wzmacniacz 18 dB w odpowiedniej polaryzacji satelity.
7. Poziom sygnał naziemnego: Wyświetla, czy naziemny sygnał wejściowy znajduje się w odpowiednim zakresie.
8. Laser włączony/wyłączony: Przełącznik do przełączania

stanu pracy lasera.




9. Poziom wyjściowy lasera: Wyświetla, czy optyczna moc wyjściowa lasera ma wartość znamionową  $\pm 0,5$  dB.

AR

مجرد الانتهاء من ذلك، سيتم فتح شاشة التكوين الرئيسية لجهاز الإرسال (مكافئ لـ iOS أصدارة Android الضوئي. تظهر شاشة

1. توصيل الجهاز: يؤدي الضغط على هذا الزر إلى عرض شبكات البلوتوث للأجهزة القريبة، مما يسمح للجهاز بالاتصال. بمجرد الاتصال، سيتغير النص إلى "قطع الاتصال" وسيتم تفعيل عناصر التحكم.
2. قراءة الإعدادات: اقرأ الإعدادات الحالية للجهاز وحملها على الشاشة.
3. Bluetooth خيارات القائمة: الوصول إلى إعداد إيقاف تشغيل على جهاز الإرسال الضوئي.
4. مستوى إشارة القمر الصناعي: يوضح ما إذا كانت إشارة القمر الصناعي المدخلة للاستقطاب المقابل ضمن النطاق المناسب.
5. تعديل المعادلة: اضبط ميل المعادلة من 0 إلى 12 ديسيبل بين أدنى تردد وأعلى تردد لاستقطاب القمر الصناعي المقابل.
6. تنشيط مكبر الصوت: تمكن أو تعطيل مضخم 18 ديسيبل في استقطاب القمر الصناعي المقابل.
7. مستوى الإشارة الأرضية: يعرض ما إذا كانت إشارة الدخول الأرضية ضمن النطاق المناسب أم لا.
8. تشغيل/إيقاف تشغيل الليزر: مفتاح لتبديل حالة تشغيل الليزر.
9. مستوى إخراج الليزر: يعرض ما إذا كانت طاقة الخروج الضوئية لليزر عند قيمتها الاسمية  $\pm 0,5$  ديسيبل.

Iconos de estado en las señales monitorizadas / Status icons on monitored signals / Icônes d'état sur les signaux surveillés / Iconos de estado en las señales monitorizadas / Icone di stato sui segnali monitorati / Statussymbole für überwachte Signale / Ikony stanu monitorowanych sygnałów / أيقونات الحالة على الإشارات المرصودة

	Entrada / Input / Entrada / Entrée / Ingresso / Eingang / Wejście / المدخل	Salida / Output / Saída / Sortie / Uscita / Ausgang / Wyjście / الخروج
	Ok	Ok
	Señal de entrada insuficiente/ausente / Insufficient/absent input signal / Sinal de entrada insuficiente/ausente / Signal d'entrée insuffisant/absent / Segnale in ingresso insufficiente/assente / Unzureichendes/ausbleibendes Eingangssignal / Niewystarczający sygnał wejściowy lub jego brak / إشارة الإدخال غير كافية/غائبة	Láser apagado / Laser off / Laser apagado / Laser éteint / Laser spento / Laser aus / إيقاف تشغيل الليزر / Laser wyłączony
	Señal de entrada elevada / High input signal / Sinal de entrada elevado / Signal d'entrée élevé / Segnale in ingresso elevato / Starkes Eingangssignal / Podwyższony sygnał wejściowy / إشارة الإدخال العالية	Potencia fuera del rango nominal / Power out of rated range / Potência fora do intervalo nominal / Puissance en dehors de la plage nominale / Potenza fuori dall'intervallo nominale / Leistung außerhalb des Nennbereichs / Moc poza zakresem znamionowym / الطاقة خارج النطاق المقدر

ES

Una vez conectado el dispositivo, su configuración actual se mostrará en pantalla de forma automática. La aplicación sincroniza periódicamente los ajustes realizados y el estado de todos los parámetros monitorizados. Si necesita refrescar los datos de forma inmediata o cargar la configuración actual del dispositivo, pulse el botón 2 (Lectura de configuración).

Si al intentar conectar el transmisor, este no se muestra en la lista de dispositivos, es posible que el Bluetooth® se haya apagado. Para volver a activarlo, puede desconectar el equipo de la red eléctrica y volver a conectarlo, o pulsar el botón "RESET" durante 3 segundos. Por defecto, la conexión Bluetooth® se apaga a las dos horas si no hay actividad, pudiendo configurarse este tiempo en la aplicación.

EN

Once the device is connected, its current configuration will be displayed on the screen automatically. The application periodically synchronizes the adjustments and the status of all monitored parameters. If you need to refresh the data immediately or load the current device configuration, press button 2 (Read configuration).

If, when you try to connect the transmitter, it is not shown in the list of devices, the Bluetooth® may have been turned off. To reactivate it, you can either disconnect the unit from

the mains and reconnect it, or press the "RESET" button for 3 seconds. By default, the Bluetooth® connection is turned off after two hours if there is no activity, and this time can be configured in the application.

PT

Uma vez conectado o dispositivo, a sua configuração atual mostrar-se-á no ecrã de forma automática. A aplicação sincroniza periodicamente os ajustes realizados e o estado de todos os parâmetros monitorizados. Se precisar de atualizar os dados de forma imediata ou carregar a configuração atual do dispositivo, prima o botão 2 (Leitura de configuração).

Se ao tentar ligar o transmissor, este não é apresentado na lista de dispositivos, é possível que o Bluetooth® se tenha apagado. Para voltar a ativá-lo, pode desligar o equipamento da rede elétrica e voltar a ligá-lo, ou premir o botão "RESET" durante 3 segundos. Por defeito, a conexão Bluetooth® apaga-se após duas horas sem atividade, podendo configurar-se este tempo na aplicação.

FR

Affichera l'appareil connecté, sa configuration actuelle s'affichera automatiquement à l'écran. L'application synchronise périodiquement les réglages effectués et l'état de tous les paramètres surveillés. Pour rafraîchir les données

immédiatement ou charger la configuration actuelle de l'appareil, appuyer sur le bouton 2 (Lire la configuration).

Si au moment de connecter le transmetteur, il n'apparaît pas dans la liste des appareils, il se peut que le Bluetooth® ait été désactivé. Pour le réactiver, débrancher l'appareil et le rebrancher, ou bien appuyer sur le bouton « RESET » pendant 3 secondes. Par défaut, la connexion Bluetooth® est désactivée au bout de deux heures s'il n'y a pas d'activité (ce délai peut être configuré dans l'application).

IT

Una volta collegato il dispositivo, la configurazione corrente viene visualizzata automaticamente sullo schermo. L'applicazione sincronizza periodicamente le regolazioni effettuate e lo stato di tutti i parametri monitorati. Se è necessario aggiornare immediatamente i dati o caricare la configurazione corrente del dispositivo, premere il pulsante 2 (Lettura della configurazione).

Se quando si cerca di collegare il trasmettitore, quest'ultimo non viene visualizzato nell'elenco dei dispositivi, è possibile che il Bluetooth® sia stato disattivato. Per riattivarlo, scollegare il dispositivo dalla rete elettrica e ricollegarlo oppure premere il pulsante "RESET" per 3 secondi. Per impostazione predefinita, la connessione Bluetooth® viene disattivata dopo due ore di inattività; questo tempo può essere configurato nell'applicazione.

Sobald das Gerät angeschlossen ist, wird seine aktuelle Konfiguration automatisch auf dem Bildschirm angezeigt. Die Anwendung synchronisiert periodisch die vorgenommenen Einstellungen und den Status aller überwachten Parameter. Wenn Sie die Daten sofort aktualisieren oder die aktuelle Konfiguration des Geräts laden möchten, drücken Sie die Taste 2 (Konfiguration lesen).

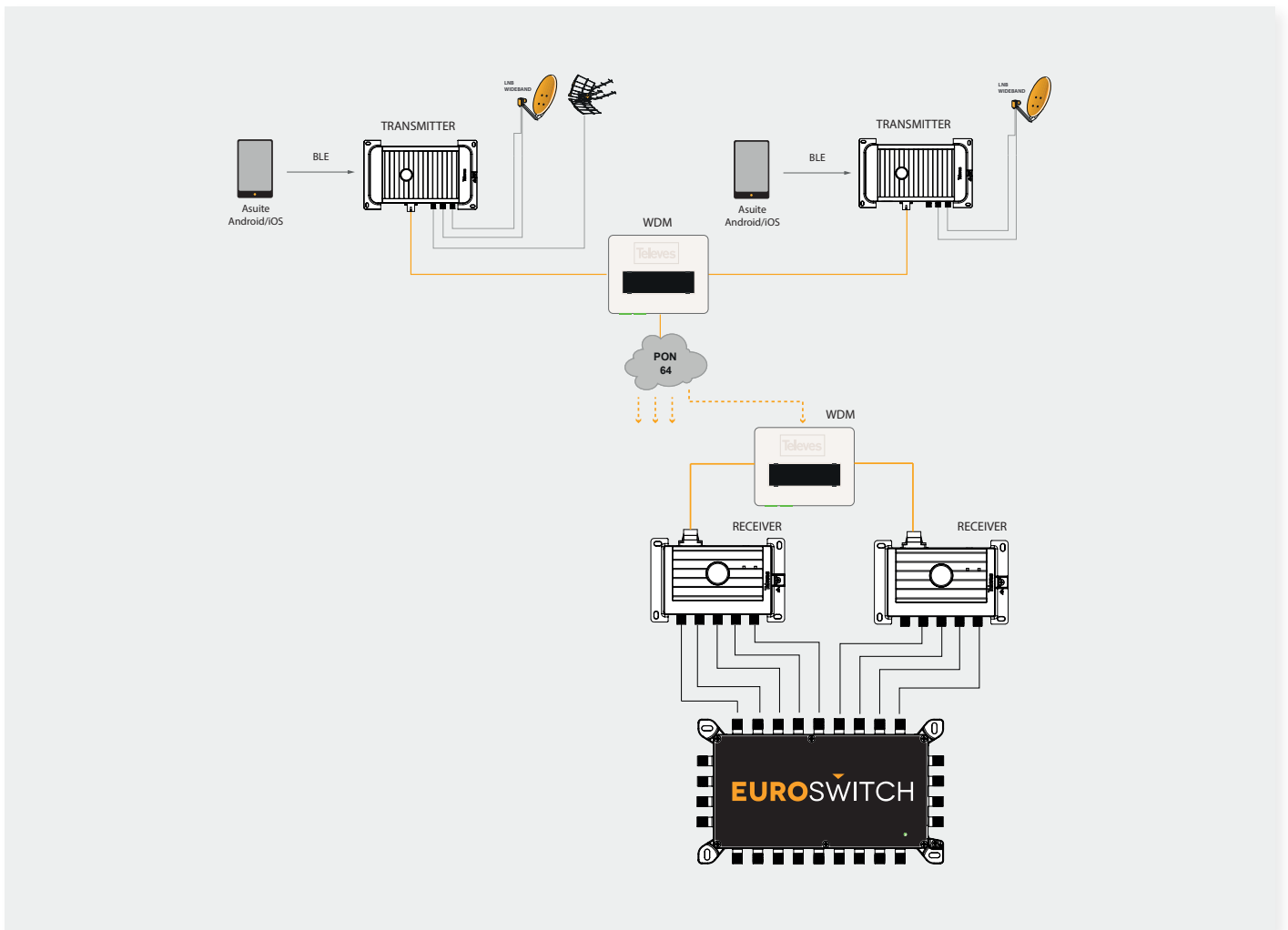
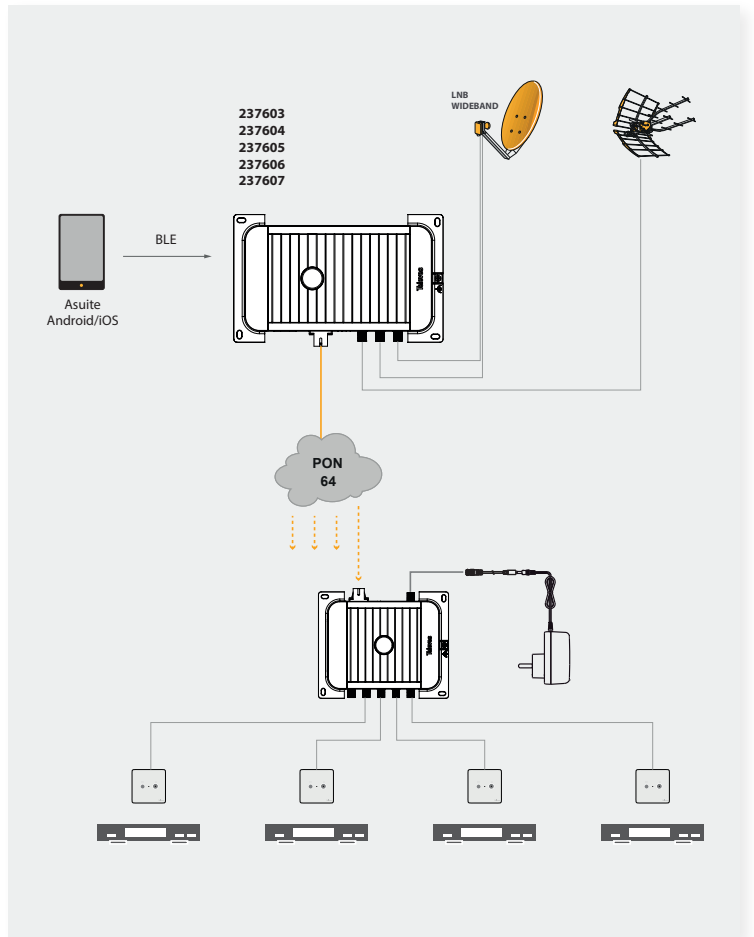
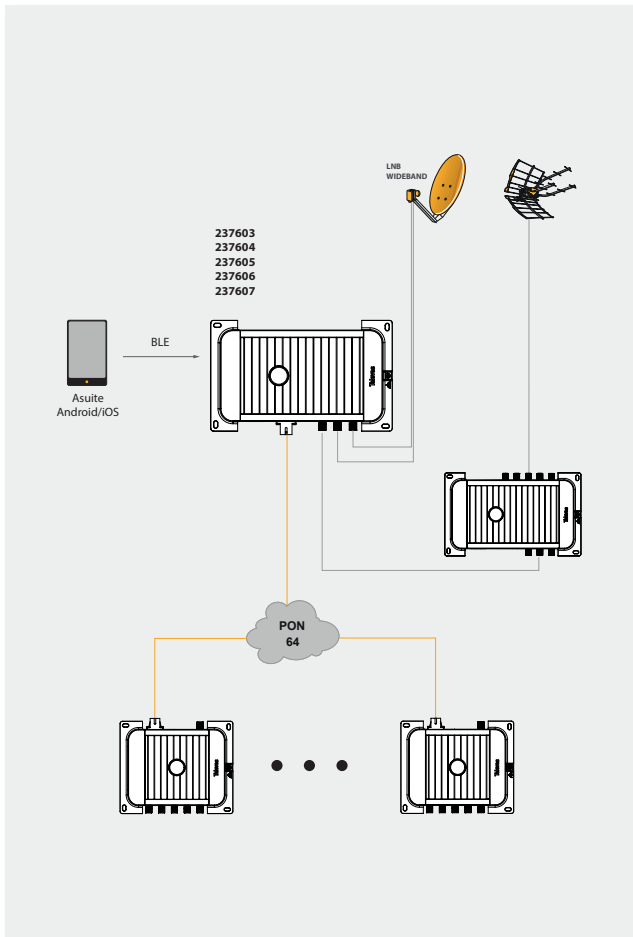
Wenn Sie versuchen, den Sender zu verbinden, und er nicht in der Geräteliste angezeigt wird, ist Bluetooth® möglicherweise ausgeschaltet. Um sie wieder zu aktivieren, können Sie entweder das Gerät vom Netz trennen und wieder anschließen oder die Taste „RESET“ 3 Sekunden lang drücken. Standardmäßig wird die Bluetooth®-Verbindung nach zwei Stunden abgeschaltet, wenn keine Aktivität vorliegt. Diese Zeit kann in der Anwendung konfiguriert werden.

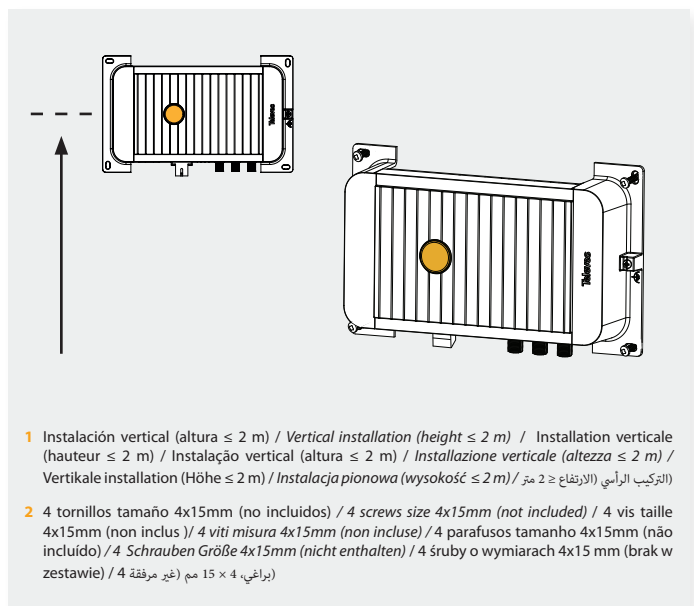
Po podłączeniu urządzenia jego bieżąca konfiguracja zostanie automatycznie wyświetlona na ekranie. Aplikacja okresowo synchronizuje wprowadzone ustawienia i stan wszystkich monitorowanych parametrów. Jeśli konieczne jest natychmiastowe odświeżenie danych lub wczytanie bieżącej konfiguracji urządzenia, należy nacisnąć przycisk 2 (Odczytaj konfigurację).

Jeśli podczas próby podłączenia nadajnika nie jest on wyświetlany na liście urządzeń, Bluetooth® mógł zostać wyłączony. Aby go ponownie aktywować, można odłączyć urządzenie od zasilania i podłączyć je ponownie lub nacisnąć przycisk „RESET” na 3 sekundy. Domyślnie połączenie Bluetooth® jest wyłączone po dwóch godzinach braku aktywności i czas ten można skonfigurować w aplikacji.

بمجرد توصيل الجهاز، سيتم عرض تكوينه الحالي على الشاشة تلقائياً. يقوم التطبيق بشكل دوري بمزامنة الإعدادات التي تم إجراؤها وحالة جميع المعلومات المرصدة. إذا كنت بحاجة إلى تحديث البيانات على الفور أو تحميل (التكوين الحالي للجهاز، اضغط على الزر 2 (قراءة الإعدادات

إذا لم يظهر جهاز الإرسال في قائمة الأجهزة عند محاولة الاتصال، فقد يكون قد تم إيقاف تشغيله. لإعادة تنشيطه، يمكنك إما فصل Bluetooth® جهاز "RESET" الجهاز عن التيار الكهربائي وإعادة توصيله، أو الضغط على زر بعد Bluetooth® لمدة 3 ثوانٍ. بشكل افتراضي، يتم إيقاف تشغيل اتصال ساعتين في حال عدم وجود أي نشاط، ويمكن ضبط هذه المدة من خلال التطبيق.





- 1 Instalación vertical (altura ≤ 2 m) / Vertical installation (height ≤ 2 m) / Installation verticale (hauteur ≤ 2 m) / Instalação vertical (altura ≤ 2 m) / Installazione verticale (altezza ≤ 2 m) / Vertikale installation (Höhe ≤ 2 m) / Instalacja pionowa (wysokość ≤ 2 m) / التركيب الرأسي (الارتفاع ≤ 2 متر)
- 2 4 tornillos tamaño 4x15mm (no incluidos) / 4 screws size 4x15mm (not included) / 4 vis taille 4x15mm (non inclus) / 4 viti misura 4x15mm (non include) / 4 parafusos tamanho 4x15mm (não incluído) / 4 Schrauben Größe 4x15mm (nicht enthalten) / 4 śruby o wymiarach 4x15 mm (brak w zestawie) / 4 براغي، (غير مرفقة) 15 × 4 مم



asuite.televés.com



play.google.com



apple.com

Acuerdo de licencia y declaración software de terceros ■ Licence agreement and Third-parties Software declaration ■ Acordo de licença e declaração de software de terceiros ■ Accord de licence et déclaration de logiciels tiers ■ Accordo di licenza e dichiarazione del software di terze parti ■ Umowa licencyjna i deklaracja oprogramowania stron trzecich ■ Lizenzvereinbarung und Softwareerklärung von Drittanbietern ■ Άδεια χρήσης και δήλωση λογισμικού τρίτου μέρους ■ Licensavtal och programvarudeklaration från tredje part ■ Лицензионное соглашение и декларация стороннего программного обеспечения ■ اتفاقية الترخيص و بيان برنامج الطرف الثالث ▶ <https://doc.televés.com>

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ■ DECLARATION OF CONFORMITY ■ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ■ DECLARATION DE CONFORMITE ■ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ■ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ■ KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG ■ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ■ FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE ■ ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ■ بيان المطابقة ▶ <https://doc.televés.com>

Fabricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante: Televés S.A.U. Rúa B. de Conxo, 17 - 15706 Santiago de Compostela, A Coruña. Spain [www.televés.com](http://www.televés.com)